

DISTRICT COURT CITY AND COUNTY OF DENVER, COLORADO <i>TRIBUNAL DE DISTRITO</i> <i>CIUDAD Y CONDADO DE DENVER, COLORADO</i> Court Address: 1437 Bannock Street, Room 256 <i>Dirección del tribunal:</i> Denver, CO 80202	▲ COURT USE ONLY ▲ <i>USO EXCLUSIVO DEL TRIBUNAL</i>
In re the <i>En referencia:</i> <input type="checkbox"/> Marriage of: <i>Al matrimonio de:</i> <input type="checkbox"/> Civil Union of: <i>A la unión civil de:</i> Petitioner: <i>Demandante:</i> and y Respondent/Co-Petitioner: <i>Demandando o codemandante:</i>	Case Number: <i>Número de causa:</i> Courtroom: <i>Sala:</i>
SIMPLIFIED SEPARATION AGREEMENT AND PARENTING PLAN <i>ACUERDO DE SEPARACIÓN SIMPLIFICADO Y PLAN DE CRIANZA</i>	

This is a:

Este es un:

- Full Agreement** (We agree to everything and this Agreement is signed by both parties)
Acuerdo total (estamos de acuerdo en todo y este acuerdo lo firman ambas partes)
- Partial Agreement** (We agree to some things and this Agreement is signed by both parties)
Acuerdo parcial (estamos de acuerdo en algunos aspectos y este acuerdo lo firman ambas partes)
- No Agreement** (Prepared by signer and mailed to the other party)
Sin acuerdo (preparado por el firmante y enviado por correo a la otra parte)

A. SEPARATION AGREEMENT
ACUERDO DE SEPARACIÓN

1. PERSONAL PROPERTY
BIENES MUEBLES

- All personal property was divided and the parties are satisfied with that division.
Todos los bienes muebles se dividieron y las partes quedaron satisfechas con tal división.
- The parties agree personal property exists that needs to be divided:
Las partes están de acuerdo en que existen bienes muebles que se tienen que dividir:

The following property shall become the sole personal property of Petitioner:

Los siguientes bienes serán propiedad exclusiva del demandante: _____

AND the following property shall become the sole personal property of Respondent/Co-Petitioner:

Y los siguientes bienes serán propiedad exclusiva del codemandante o demandado: _____

2. MOTOR VEHICLES
VEHÍCULOS MOTORIZADOS

- The parties own no motor vehicles together.
Las partes no tienen vehículos motorizados.
- The parties own motor vehicles and they shall be divided as follows:
Las partes tienen vehículos motorizados en común y se dividirán de la siguiente manera:

The following motor vehicles shall become the sole property of the Petitioner:
Los siguientes vehículos motorizados serán propiedad exclusiva del demandante: _____

AND the following motor vehicles shall become the sole property of the Respondent/Co-Petitioner:
Y los siguientes vehículos motorizados serán propiedad exclusiva del codemandante o demandado: _____

Each party shall be solely responsible for payment on any loans or leases encumbering the vehicle assigned to him or her. Vehicle titles shall be signed over within 30 days of the execution of this agreement.

Cada una de las partes será el único responsable del pago de cualquier préstamo o contrato de arrendamiento del vehículo que le haya sido asignado. Los títulos del vehículo se firmarán para que la transferencia ocurra dentro de 30 días de celebrado este acuerdo.

3. CHECKING AND SAVINGS ACCOUNTS
CUENTAS DE CHEQUES Y AHORROS

- The parties do not have any accounts.
Las partes no tienen cuentas.
- The parties have accounts and they shall be divided as follows:
Las partes tienen cuentas y se dividirán de la siguiente manera:

The following account(s) shall become the sole property of the Petitioner:
Las siguientes cuentas serán propiedad exclusiva del demandante: _____

AND the following account(s) shall become the sole property of the Respondent/Co-Petitioner:
Las siguientes cuentas serán propiedad exclusiva del codemandante o demandado: _____

All required documentation to change ownership shall be signed within 30 days of the execution of this agreement.

Toda la documentación requerida para cambiar la titularidad deberá ser firmada dentro de los 30 días de la ejecución de este acuerdo.

4. DEBTS
DEUDAS

- There are no marital/partner debts to divide.
No hay deudas del matrimonio o de la unión civil por dividir.

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

- The marital/partner debts shall be divided as follows:

Las deudas del matrimonio o de la unión civil de hecho se dividirán de la siguiente forma:

Name of Creditor <i>Nombre del acreedor</i>	Date of Balance <i>Fecha de saldo</i>	Balance <i>Saldo</i>	Party Responsible for future payments. <i>Parte responsable de los pagos futuros</i>	
			Petitioner <i>Demandante</i>	Respondent/Co-Petitioner <i>Codemandante o demandado</i>
		\$	\$ _____	\$ _____
Total debt to be assumed by Petitioner <i>Total de la deuda que asumirá el demandado</i>			\$ _____	
Total debt to be assumed by Respondent/Co-Petitioner <i>Total de la deuda que asumirá el demandado o codemandante</i>			\$ _____	

Each party shall be solely responsible for the debt assigned to him/her and will hold the other party harmless.

Cada parte será la única responsable de pagar la deuda que se le haya asignado y eximirá de toda responsabilidad a la otra.

5. REAL PROPERTY
BIENES INMUEBLES

- The parties own no real estate together.
Las partes no cuentan con bienes raíces.
- The parties own real estate located at _____ (address), and the parties agree to divide the real estate as follows (be specific as to use, ownership, or arrangements for sale and distribution of funds): _____

Las partes tienen bienes inmuebles ubicados en _____ (dirección) y las partes están de acuerdo en dividirlos como sigue (dé detalles específicos en cuanto al uso, propiedad o arreglos para la venta y distribución de los fondos): _____

AND title for the real estate will be transferred by the following method(s) (i.e., one party will execute a quitclaim deed, etc.): _____

Y el título del bien inmueble se transferirá por medio de los siguientes métodos (es decir, una de las partes ejecutará un documento de renuncia a una propiedad, etc.): _____

AND the parties agree that any mortgage on the property will be paid by the Petitioner **OR** Respondent/Co-Petitioner.

*Y las partes acuerdan que la hipoteca de la propiedad la pagará el demandante **O BIEN** demandado o codemandante.*

6. MAINTENANCE
MANUTENCIÓN CONYUGAL O PARA PAREJA DE HECHO

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

Both parties acknowledge that they have reviewed the maintenance guidelines contained in §14-10-114, C.R.S.

Ambas partes confirman que han revisado las pautas de manutención incluidas en el artículo 14-10-114 de las Leyes Vigentes de Colorado

Both parties waive (give up) maintenance forever. The parties understand that once the Court accepts a party's waiver, that party may **never** request maintenance.

*Ambas partes renuncian para siempre al pago de manutención conyugal o para pareja de hecho. Las partes entienden que una vez que el juez acepte la renuncia de una parte, tal parte **nunca** podrá solicitar de nuevo el pago de manutención.*

The parties agree maintenance will be paid by Petitioner Respondent/Co-Petitioner to the other party in the sum of \$_____ per month, beginning on _____ of _____, 20____. The maintenance payments shall continue for _____ year(s) _____ months.

Las partes están de acuerdo en que el demandante o codemandante o demandado pagará manutención conyugal o para pareja de hecho a la otra parte la cantidad de \$_____ al mes, a partir del _de _____, del 20___. Los pagos se harán por un periodo de _____ años _____ meses.

7. **OTHER** (Stocks, bonds, mutual funds, securities, investment accounts, pension, profit sharing, retirement funds, etc.).

OTRA INFORMACIÓN (acciones, bonos, fondos mutualistas, valores, cuentas de inversión, cuentas de pensión, reparto de utilidades, fondos de retiro, etc.).

The parties own other marital property that will be divided as follows: _____

Las partes tienen otros bienes maritales que se dividirán de la siguiente forma:

B. PARENTING PLAN
PLAN DE CRIANZA

1. CHILD(REN)'S INFORMATION
INFORMACIÓN DE LOS MENORES

Name <i>Nombre</i>	Address <i>Dirección</i>	Gender <i>Sexo</i>	Date of Birth <i>Fecha de nacimiento</i>

2. PARENTING TIME
TIEMPO CON LOS HIJOS

We agree to the following schedule of time spent with each parent on a weekly basis, in the summer, and on holidays including special events, such as birthdays:

Estamos de acuerdo con el siguiente horario para que los menores pasen tiempo con cada padre a la semana, durante el verano y los días festivos, incluyendo eventos especiales, tales como cumpleaños.

The child(ren) will be in the care of the _____(name) who is the mother father other _____ (please specify relationship to the child) during the week as follows:

Los menores estarán bajo el cuidado de _____ (nombre) quien es la madre o el padre otro _____ (indicar la relación específica con el menor) durante la semana como se describe a continuación:

Resulting in _____ number of overnights each month.
Con un total de _____ noches por mes.

The child(ren) will be in the care of the _____(name) who is the mother father other _____ (please specify relationship to the child) during the week as follows:

Los menores estarán bajo el cuidado de _____ (nombre) quien es la madre o el padre otro _____ (indicar la relación específica con el menor) durante la semana como se describe a continuación:

Resulting in _____ number of overnights each month.
Con un total de _____ noches por mes.

Special Events/Holidays/Vacations will be shared as follows:

Los eventos especiales, días festivos, vacaciones se compartirán de la siguiente manera:

Event Acontecimiento	Odd years Años impares	Even years Años pares	All years Todos los años	Time & place of exchange Hora y lugar de intercambio del niño
<input type="checkbox"/> Spring Break <i>Vacaciones de primavera</i>				

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

<input type="checkbox"/> Easter <i>Pascua</i>				
<input type="checkbox"/> Mother's Day/Weekend <i>Fin de semana/Día de la madre</i>				
<input type="checkbox"/> Memorial Day/Weekend <i>Fin de semana/Día de los caídos</i>				
<input type="checkbox"/> Father's Day/Weekend <i>Fin de semana/Día del padre</i>				
<input type="checkbox"/> July 4th <i>4 de julio</i>				
<input type="checkbox"/> Labor Day/Weekend <i>Fin de semana/Día del trabajo</i>				
<input type="checkbox"/> Halloween <i>Día de brujas(Halloween)</i>				
<input type="checkbox"/> Thanksgiving Day /Break <i>Vacaciones de (o día de) Acción de gracias</i>				
<input type="checkbox"/> Christmas Eve <i>Nochebuena</i>				
<input type="checkbox"/> Christmas Day <i>Día de Navidad</i>				
<input type="checkbox"/> Week 1 of Winter Break <i>Semana 1 de vacaciones de invierno</i>				
<input type="checkbox"/> Week 2 of Winter Break <i>Semana 2 de vacaciones de invierno</i>				
<input type="checkbox"/> Children's Birthdays <i>Cumpleaños de los niños</i>				
<input type="checkbox"/> Other (identify) <i>Otro (mencionar)</i>				
<input type="checkbox"/> Other (identify) <i>Otro (mencionar)</i>				
<input type="checkbox"/> Other (identify) <i>Otro (mencionar)</i>				

Other parenting time arrangements:
Otros arreglos para el tiempo con los hijos:

We also agree that the child(ren) shall have reasonable telephone access to each parent, that we will notify each other of any intended travel plans, and not take the child(ren) out of the state without approval from the other parent. We agree to try to be flexible and accommodate each other with any adjustments in the scheduled time and with special circumstances.

Asimismo, estamos de acuerdo en que los menores tendrán acceso razonable para llamar a cada uno de los padres, que nos notificaremos de cualquier intención de viajar, y no sacaremos a los menores del estado sin la aprobación del otro padre. Estamos de acuerdo en tratar de ser flexibles uno con el otro (teniendo a la otra parte

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

en cuenta) con respecto a cualquier ajuste en el horario programado, así como en caso de que surjan circunstancias especiales.

3. DECISION-MAKING TOMA DE DECISIONES

We understand that day-to-day decisions such as minor training or correction, minor medical and dental care, curfew, chores, allowance, clothing and hygiene will be made by the parent which has the child(ren) at the time.

Entendemos que las decisiones diarias, tales como disciplina y educación, cuidado médico y dental de rutina, toques de queda, deberes en casa, mesada, ropa e higiene, las tomará el padre con quien estén los menores en ese momento.

Major decision such as major medical non-emergency, educational and religious training will be made as follows:

Las decisiones importantes tales como situaciones médicas mayores no de emergencia, educación y enseñanza religiosa se tomarán de la siguiente manera:

- Solely by one parent Mother **OR** Father **OR** Other party _____ (name)
*Solo uno de los padres la madre **O BIEN** el padre **O BIEN** otra parte _____*
(nombre)
- Jointly by both parents/parties after consultation with each other, except as follows:
Conjuntamente por ambos padres/partes después de haberse consultado entre sí, con excepción de lo siguiente:
-
-

Either party may authorize emergency care but, if possible, we will try to first contact the other parent.
Cada una de las partes puede autorizar que se dé atención médica de emergencia, pero, de ser posible, intentaremos primero ponernos en contacto con el otro padre.

4. RELOCATION TRASLADO

If either party decides to relocate with the children to a location which would affect the other parties' parenting time, the decision to relocate shall be made:

Si alguna de las partes decide trasladarse con los menores a otro lugar, lo cual afectaría el tiempo que la otra parte pase con los hijos, tal decisión la tomará:

- Solely by one parent Mother **OR** Father Other party _____ (name)
*Solo uno de los padres la madre **O BIEN** el padre **O BIEN** otra parte _____*
(nombre)
- Jointly by both parents/parties. If we cannot agree on a new Parenting Plan, we will request the Court to make that decision after consultation with each other, except as follows:
Conjuntamente por ambos padres/partes, pero si no podemos acordar en tener un nuevo Plan de crianza, le solicitaremos al juez que tome la decisión una vez que hayamos consultado entre nosotros, con excepción de lo siguiente:
-
-

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

5. **WE AGREE TO:** (1) Keep each other aware of any address and telephone number at which the child(ren) are located; (2) Share all medical and scholastic records about the child(ren); (3) Use our best efforts to communicate about the child(ren)'s best interests; **and** (4) Not use the child(ren) to convey information.

*ESTAMOS DE ACUERDO EN: (1) mantenernos al tanto de cualquier cambio de dirección y teléfono en donde se encuentren los niños; (2) intercambiar todos los registros médicos y escolares de los niños; (3) hacer nuestro mejor esfuerzo por comunicarnos acerca de lo que más le beneficie a nuestros hijos; **y** no usar a los niños para transmitirnos información.*

6. **TAXES**
IMPUESTOS

We agree that any tax deduction for the child(ren) shall be taken as follows:

Estamos de acuerdo en que cualquier deducción fiscal por los niños se hará como se describe a continuación:

7. **FUTURE CONFLICT RESOLUTION**
RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS EN EL FUTURO

If we have a dispute regarding this Parenting Plan in the future, we agree to enter into mediation **OR** arbitration.

*Si tenemos una disputa en el futuro en cuanto a este Plan de crianza, estamos de acuerdo en que acudiremos a una mediación **O BIEN** arbitración.*

8. **CHILD SUPPORT**
MANUTENCIÓN INFANTIL

We agree that \$_____ is the appropriate child support amount due each month, payable from _____ to _____ on the _____ of each month. **A Child Support Worksheet is attached.** Child support will be paid:

Directly from _____ to _____.

-or-

Through the Family Support Registry.

*Estamos de acuerdo en que la cantidad de \$_____ es lo apropiado por concepto de manutención infantil mensual, que se tendrá que empezar a pagar a partir del _____ al _____ en el día _____ de cada mes. **Anexo se encuentra la Hoja del cálculo de la manutención infantil. La manutención infantil se pagará:***

Directamente de _____ a _____.

-o bien-

Mediante el Registro de manutención familiar.

C. SIGNATURE

Your signature below indicates that you have read and agree with everything in this document. If both parties agree to this plan, both parties must sign.

Con su firma a continuación se indica que ha leído y está de acuerdo con todo lo indicado en este documento. Si ambas partes están de acuerdo con este plan, ambas deben firmarlo

(printed name of Petitioner) <i>(nombre en letra de molde del demandante)</i>	Signature of Petitioner <i>Firma del demandante</i>	Date <i>Fecha</i>	
Petitioner's Address <i>Dirección del demandante</i>	City <i>Ciudad</i>	State <i>Estado</i>	Zip Code <i>Código Postal</i>
(Area Code) Home Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del domicilio</i>	(Area Code) Work Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del trabajo</i>		
Signature of Attorney if applicable <i>Firma del abogado, si corresponde</i>	Date <i>Fecha</i>		

(printed name of Co-Petitioner/Respondent) <i>(nombre en letra de molde del codemandante/demandado)</i>	Signature of Co-Petitioner/Respondent <i>Firma del codemandante/demandado</i>	Date <i>Fecha</i>	
Co-Petitioner/Respondent's Address <i>Dirección del codemandante/demandado</i>	City <i>Ciudad</i>	State <i>Estado</i>	Zip Code <i>Código Postal</i>
(Area Code) Home Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del domicilio</i>	(Area Code) Work Telephone Number <i>(Código de área) Teléfono del trabajo</i>		
Signature of Attorney if applicable <i>Firma del abogado, si corresponde</i>	Date <i>Fecha</i>		

CERTIFICATE OF SERVICE
CONSTANCIA DE NOTIFICACIÓN

(If only one party signs this document, you must complete the Certificate of Service below.)

(Si solamente una de las partes firma este documento, debe completar la Constancia de notificación siguiente)

I certify that on _____ (date) a true and accurate copy of the **SIMPLIFIED SEPARATION AGREEMENT AND PARENTING PLAN** was served on the other party by:

- Hand Delivery, E-filed, Faxed to this number _____, **or**
 by placing it in the United States mail, postage pre-paid, and addressed to the following:

Certifico que el día _____ (fecha) se le hizo llegar copia fiel y leal del ACUERDO DE SEPARACIÓN SIMPLIFICADO Y PLAN DE CRIANZA a la otra parte ya sea por:

- Entrega en mano correo electrónico fax al siguiente número _____o
 Correo utilizando el servicio postal del correo de los Estados Unidos con franqueo pagado y dirigido a:

Note: This form must be filled out in English. Nota: Este formulario deberá completarse en inglés.

To:

A:

(Your signature)
(Su firma)